



Condizioni generali di contratto

1. Campo di applicazione, partner contrattuale

- 1.1 Le seguenti condizioni generali di contratto ("CGC") trovano validità per tutte le offerte e i negozi giuridici della Amann Girschbach AG ("AG") al/con il/i suo/suoi partner contrattuale/i ("clienti") che acquistano prodotti AG e/o percepiscono prestazioni ("prodotti contrattuali").
- 1.2 AG fornisce le sue merci e presta i suoi servizi esclusivamente sulla base delle presenti CGC. Affinché siano giuridicamente efficaci, tutte le deroghe alle presenti CGC, in particolare l'applicazione delle condizioni generali di contratto del cliente, necessitano della forma scritta e di una conferma da parte di AG.
- 1.3 Qualora il cliente abbia stipulato un accordo con AG, in caso di contraddizioni tra le CGC e le disposizioni dell'accordo acquistano validità le disposizioni del presente accordo. È esclusa l'applicazione di condizioni generali di contratto, in particolare di condizioni di acquisto del cliente. AG non ha l'obbligo di opporsi ad esse.

2. Stipula del contratto

- 2.1 L'entità del servizio fornito viene regolamentato dal contratto stipulato tra AG e il cliente ("contratto").
- 2.2 Salvo diverse pattuizioni, le offerte, le informazioni e le stime dei costi di AG hanno carattere non vincolante.
- 2.3 Tutti gli ordini del cliente devono essere confermati da AG.

3. Prezzi e pagamento

- 3.1 Tutti i prezzi si intendono franco fabbrica (Incoterms 2010) IVA esclusa.
- 3.2 Salvo diverse pattuizioni, i pagamenti devono essere effettuati senza detrazioni.
- 3.3 Salvo diverse pattuizioni, i pagamenti devono essere effettuati con pagamento anticipato oppure con una lettera di credito irrevocabile e confermata di una grande banca rinomata e ritenuta da AG adeguata. Tutti i costi, le commissioni e le spese legate al pagamento sono a carico del cliente.
- 3.4 In caso di mora di pagamento da parte del cliente o in caso di inadempimento di un altro obbligo derivante da un negozio giuridico, AG è legittimata, fatti salvi altri diritti, a:
 - a) sospendere l'adempimento dei propri obblighi fino al pagamento o l'adempimento di altri obblighi e ad esercitare il diritto di una proroga congrua del termine di fornitura,
 - b) esigere il pagamento di crediti dovuti derivanti dall'operazione in questione e/o da altre operazioni e a mettere in conto per questi crediti interessi di mora pari all'1,25% al mese più IVA. AG ha ad ogni modo il diritto di mettere in conto anche tutte le spese e i costi extragiudiziali come in particolare tasse d'ingiunzione di pagamento e spese legali risultanti prima di un processo.
- 3.5 Il cliente non ha un diritto di compensazione, ritenzione o riduzione, salvo che le domande riconvenzionali che ne stanno alla base non siano state stabilite a livello giudiziario come passate in giudicato o che non siano state espressamente riconosciute da AG.

4. Fornitura

- 4.1 In assenza di altro accordo, le forniture da parte di AG vengono effettuate franco fabbrica (Incoterms 2010).
- 4.2 I termini di fornitura comunicati hanno carattere non vincolante e possono essere modificati. Sono pertanto escluse richieste di risarcimento danni di ogni tipo in relazione a scadenze o termini di fornitura.
- 4.3 I termini di fornitura vincolanti richiedono un esplicito accordo scritto. Il rispetto di termini di fornitura vincolanti presuppone che tutte le questioni economiche e tecniche tra AG e il cliente siano state chiarite e che il cliente abbia adempiuto a tutti gli obblighi di sua spettanza come la trasmissione di documenti da fornire, altri materiali, autorizzazioni o rilasci oppure il pagamento di un acconto o di un versamento anticipato. Qualora il cliente non abbia adempiuto ai suoi obblighi, AG ha il diritto di prorogare adeguatamente il termine di fornitura.
- 4.4 In caso di forza maggiore o di altri eventi imprevedibili che non rientrano nella sfera di controllo di AG, in particolare in caso di eventi naturali, scioperi, serrate, disposizioni amministrative, AG può prorogare adeguatamente il termine di fornitura. Qualora a causa di un evento di forza maggiore o di altri eventi imprevedibili ai sensi del presente punto 4.4 la fornitura dei prodotti contrattuali non sia possibile, AG ha il diritto di recedere unilateralmente dal contratto.
- 4.5 AG ha il diritto di effettuare forniture parziali le quali possono essere fatturate separatamente. Il cliente non ha il diritto di rifiutare forniture parziali.
- 4.6 I prodotti contrattuali non possono essere restituiti senza l'esplicito consenso scritto di AG sotto forma di un'autorizzazione alla restituzione. Il rischio del deterioramento o del danneggiamento di prodotti contrattuali restituiti ad AG resta al cliente fino al relativo arrivo presso AG. I prodotti medici non possono essere restituiti o meglio in questo caso non sarà erogato alcun credito. I prodotti contrattuali che da un punto di vista igienico sono stati conservati in maniera non impeccabile o non conforme alla conservazione consigliata per i prodotti contrattuali non possono essere restituiti e accreditati.

5. Riserva di proprietà

- 5.1 I prodotti contrattuali forniti restano di proprietà esclusiva di AG fino a completo pagamento dell'intero prezzo di acquisto unitamente alle spese accessorie e agli interessi (riserva di proprietà, "merce sottoposta a riservato dominio").

Qualora i prodotti contrattuali forniti contengano software, AG concede al cliente soltanto un diritto di utilizzo revocabile, non esclusivo e non trasferibile.

- 5.2 Il cliente ha il diritto di vendere ulteriormente la merce sottoposta a riservato dominio nell'ambito dell'abituale attività aziendale esclusivamente secondo la riserva ai sensi del punto 5.1. Il cliente cede sin d'ora ad AG i suoi diritti derivanti da un'ulteriore vendita della merce sottoposta a riservato dominio a garanzia dei diritti di AG. AG accetta una simile cessione. Ciò si applica mutatis mutandis in caso di completamento o lavorazione, raggruppamento, mescolanza/commistione delle merci.
- 5.3 Su richiesta, il cliente deve dare immediata comunicazione scritta ad AG in merito alla persona alla quale egli ha venduto la merce sottoposta a riservato dominio e a quali crediti derivano dalla vendita e deve trasmettere ad AG tutti i documenti necessari alla riscossione di tali crediti. In caso di pignoramenti o altri diritti rivendicati da terzi, il cliente ha l'obbligo di rivendicare il diritto di proprietà di AG e di darne immediata comunicazione ad AG. Le spese risultanti in relazione a tutti i diritti a tale riguardo sono a carico del cliente.
- 5.4 Nel caso di una violazione del contratto da parte del cliente, in particolare in caso di mora di pagamento da parte del cliente nonostante la fissazione di un secondo termine congruo, su richiesta di AG il cliente deve provvedere a proprie spese all'immediata restituzione dell'intera merce sottoposta a riservato dominio a favore di AG e deve cedere a quest'ultima tutte le azioni di rivendicazione nei confronti di terzi in relazione a tale merce. Su richiesta di AG, il cliente deve restituire ad AG le merci in questione.

6. Garanzia

- 6.1 Il cliente deve verificare immediatamente i prodotti contrattuali e registrare tutti i reclami immediatamente all'arrivo. Qualora sussista un difetto, questo deve essere reclamato per iscritto al più tardi 7 (sette) giorni dopo la fornitura, in caso contrario sono escluse tutte le rivendicazioni, anche quelle derivanti da danni successivi per difetti. Eventuali difetti nascosti e disturbi nella prestazione, che non è stato possibile riscontrare anche con un esame attento, devono essere reclamati per iscritto ad AG entro 7 (sette) giorni dopo il riscontro, tuttavia al più tardi tre mesi dopo la fornitura (in caso contrario sono escluse tutte le rivendicazioni, anche quelle derivanti da danni successivi per difetti). Dopo la scadenza di questi termini, è esclusa la responsabilità per difetti indipendentemente da quale sia il motivo giuridico.
- 6.2 In caso di utilizzo di materiali non adatti (in particolare in caso di utilizzo di classi di materiali non riconosciuti dal software fornito), utilizzo improprio di materiali e in caso di trattamento scorretto o negligente degli apparecchi, è esclusa la garanzia.
- 6.3 Eventuali indicazioni relative a norme tecniche contenute nelle offerte, nelle informazioni e nelle stime dei costi rappresentano soltanto specifiche di prestazione non vincolanti. AG non garantisce il rispetto di tali norme tecniche. Tutte le garanzie relative a queste norme tecniche devono essere consegnate per iscritto sotto forma di una garanzia sul rispetto di tali norme. Le funzioni dei programmi e dei moduli di software offerti sono limitate alle funzioni contenute nella descrizione di prestazione.
- 6.4 È esclusa la presunzione legale ai sensi del §924 ABGB [Codice civile austriaco]; l'onere della prova per la presenza di difetti al momento della consegna spetta all'acquirente. È espressamente escluso un diritto di ricorso dell'acquirente ai sensi del §933b ABGB.
- 6.5 AG può scegliere se eliminare i difetti a titolo gratuito o effettuare forniture di sostituzione. In caso di difetti del software, invece della riparazione AG può fornire un nuovo rilascio del software. Sono esclusi tutti gli altri diritti di garanzia del cliente, in particolare il diritto di riduzione del prezzo e di trasformazione.
- 6.6 Il cliente deve concedere ad AG tempo e possibilità a sufficienza per tutte le operazioni di sostituzione ritenute necessarie da AG. Il cliente ha in particolare l'obbligo di inviare su richiesta i prodotti contrattuali forniti ad AG oppure a un'officina indicata nel caso singolo da AG, in caso contrario AG è manlevata da ogni responsabilità.
- 6.7 Le merci fornite sono prive di difetti. Nel territorio nazionale dell'Austria esse non violano i diritti dei beni immateriali e i diritti d'autore di terzi ("diritti IP di terzi"). In particolare, nel caso dell'esportazione della merce fornita in paesi terzi, al di fuori dell'Austria AG non risponde pertanto di un'eventuale violazione di diritti IP di terzi, in particolare in riferimento a software, brevetti, modelli e marchi. Nel caso in cui un terzo rivendichi nei confronti del cliente crediti legittimi a causa di una violazione di diritti IP di terzi in riferimento alle merci fornite in Austria, AG risponde nei confronti del cliente soltanto durante il termine indicato al punto 6.7 delle presenti CGC. Sono escluse tutte le altre rivendicazioni nei confronti di AG diverse da quelle regolamentate in questo punto.
- 6.8 Tutte le rivendicazioni di garanzia cadono in prescrizione al più tardi 12 (dodici) mesi dopo la data della fornitura da parte di AG al cliente, indipendentemente dal fatto che si tratti di una prima fornitura di un prodotto contrattuale o di una fornitura di sostituzione.

7. Responsabilità

- 7.1 AG risponde di danni derivati nell'ambito dell'adempimento contrattuale soltanto in caso di colpa grave e/o dolo. È escluso il risarcimento di danni indiretti, collaterali, particolari o successivi nonché in particolare di perdita di profitti, risparmi mancati, perdita di interessi e danni dovuti a rivendicazioni di terzi nei confronti del cliente.



Condizioni generali di contratto

- 7.2 In deroga alle disposizioni di cui al punto 7.1, AG risponde nel caso di lesione colposa della vita, del corpo e della salute da parte di AG e nel caso di danni dovuti a colpa grave, dolo o colpevolezza così come per tutte le altre responsabilità che per legge non possono essere limitate o escluse.
- 7.3 Il presente contratto non ha efficacia protettiva a favore di terzi.
- 7.4 In tutti i casi di una responsabilità da parte di AG, l'onere della prova relativamente a una colpevolezza a sostegno della responsabilità di AG spetta al cliente.
- 7.5 Nel caso in cui si faccia ricorso al cliente nell'ambito della PHG (Legge sulla responsabilità da prodotto), egli deve espressamente rinunciare a un diritto di ricorso ai sensi del § 12 PHG.
- 7.6 Il cliente deve adottare tutte le misure finalizzate ad evitare e limitare i danni e in particolare deve garantire una garanzia regolare di programmi e dati. Il cliente risponde di tutti i danni derivanti da un mancato adempimento ai suoi obblighi. Il cliente deve manlevare e tenere indenne AG da qualsiasi rivendicazione di terzi.
- 7.7 Tutte le rivendicazioni di risarcimento danni nei confronti di AG cadono in prescrizione al più tardi 12 (dodici) mesi dopo la data della fornitura.
- 7.8 In deroga alle disposizioni di cui sopra e nel caso di una responsabilità da parte di AG, la responsabilità di AG è ad ogni modo limitata al prezzo di acquisto della merce fornita.
- 8. Utilizzo del software**
- 8.1 Qualora la fornitura contenga software (ad es. il sistema di fresatura CAD/CAM), in deroga al suo obbligo di fornire il software al cliente, AG mantiene tutti i diritti del know-how e dei prodotti che in quanto proprietà intellettuale deve/devono essere tutelato/i. AG concede al cliente un diritto di utilizzo non esclusivo e non trasferibile. La messa a disposizione di una documentazione dell'utente nonché della documentazione di manutenzione e assistenza richiedono ad ogni modo un accordo scritto separato
- 8.2 Il cliente può utilizzare il software soltanto insieme all'hardware concreto o con l'hardware fornito insieme al software. L'utilizzo del software insieme ad altri apparecchi richiede il preventivo consenso scritto di AG. Il cliente non può modificare il software in deroga alle disposizioni legali, non può sottoporlo a un processo di ingegneria inversa, non può tradurlo, estrarlo o linkarlo in altro modo con altri programmi.
- 8.3 Il cliente riceve una licenza singola del software e può effettuare una copia del software esclusivamente a scopi di sicurezza. Qualora AG conceda espressamente licenze multiple al cliente, quest'ultimo deve rispettare le disposizioni fornite da AG in merito alle riproduzioni. Il cliente ha in particolare l'obbligo di documentare il luogo di tutte le copie e, su richiesta, di fornire tali documenti ad AG.
- 8.4 Il cliente non può concedere sublicenze. Qualora il cliente trasferisca a un terzo il software insieme agli apparecchi forniti (ad es. sistema di fresatura CAD/CAM), egli non può più concedere al rispettivo terzo diritti diversi da quelli concessi ad egli stesso da AG. Qualora il cliente e/o un terzo trasferisca una licenza del software a un terzo, il cliente e/o il terzo non possono conservare alcuna copia del software. Le licenze multiple possono essere cedute soltanto nella loro interezza.
- 8.5 Il cliente e/o il terzo deve garantire l'adempimento di tutti gli obblighi derivanti dalle presenti CGC da parte di questo terzo. Il cliente provvederà a manlevare e a tenere indenne AG da tutte le responsabilità derivanti da una violazione delle CGC da parte di un terzo.
- 9. Disposizioni per sistemi di fresatura CAD/CAM**
- 9.1 Qualora nella fornitura sia compreso anche un sistema CAD/CAM, il cliente ha altresì l'obbligo di:
- eseguire formazioni adeguate per i suoi acquirenti sul funzionamento degli apparecchi; altre disposizioni sull'istituzione e sull'esecuzione di tali servizi vengono stabilite ai sensi dell'accordo esistente tra AG e il cliente;
 - istituire una(un) Service-Hotline/First-Level-Support concorrenziale per i suoi acquirenti,
 - garantire che la sede in cui vengono montati gli apparecchi soddisfi i requisiti tecnici di funzionamento e di installazione per gli apparecchi stabiliti da AG nella specifica degli apparecchi in questione; e
 - garantire che l'acquirente del cliente osservi le disposizioni della licenza limitata del software ai sensi delle disposizioni delle presenti CGC.
- 9.2 Successivamente all'installazione, il frantoio CAD/CAM, lo scanner CAD/CAM nonché i numeri di serie Dongle in questione devono essere registrati da AG sulla piattaforma del cliente. Trovano validità le condizioni di utilizzo specifiche della piattaforma del cliente.
- 9.3 Il cliente si impegna per una durata di 4 (quattro) anni a stipulare un AG Software Protection Plan ("SPP") per software CAD e CAM. Questo SPP comprende per una durata di 4 (quattro) anni:
- un supporto di backup gratuito per telefono o e-mail per il cliente
 - una manutenzione a distanza gratuita tramite webinar;
 - un aggiornamento gratuito del software (non sono contenuti aggiornamenti nel senso di funzioni estese);
 - un controllo dei dati CAD (10 volte) e assistenza helpdesk.
- 9.4 Ogni SPP viene prorogato automaticamente di altri 12 (dodici) mesi, salvo che non sia stata espressa la rescissione tre mesi prima della data di scadenza in questione.
- 9.5 Ogni SPP può essere rescisso in qualsiasi momento in deroga ad altre disposizioni stabilite nelle presenti CGC, senza che per AG ne derivi una responsabilità, nel momento in cui l'accordo di supporto e di licenza esistente tra AG e il licenziante del software di AG viene rescisso. In una simile evenienza, AG informerà il cliente a tempo debito. Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che in un caso simile il software non può più essere sostenuto da AG. Qualora il cliente abbia pagato un corrispettivo SPP per un determinato periodo direttamente ad AG, il cliente riceve il rimborso di una parte pro rata corrispondente alla parte non scaduta del termine indicato.
- 9.6 Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che il diritto di utilizzo per il software fornito viene concesso ai sensi delle disposizioni del presente punto a partire dal momento della prima installazione dei sistemi di fresatura CAD/CAM.
- 9.7 AG non ha l'obbligo di fornire prestazioni di supporto nell'ambito del SPP, nel caso in cui sia stato provocato un guasto a causa dell'impiego di prodotti terzi in relazione ai sistemi di fresatura CAD/CAM i quali in merito alla compatibilità di questi prodotti con i sistemi di fresatura CAD/CAM di AG non sono stati approvati da AG.
- 9.8 Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che nuovi rilasci di software pubblicati da AG potrebbero non funzionare più correttamente su PC vecchi o non funzionare affatto oppure con questo software o con un software terzo (in particolare con il software del sistema) potrebbero non presentare in generale in un modo o nell'altro la stessa compatibilità di un rilascio precedente. Pertanto, può essere necessario per il cliente aggiornare il suo software o il software terzo (e in particolare il software di sistema) a proprie spese per poter utilizzare in maniera adeguata i nuovi rilasci del software.
- 10. Manutenzione, registrazioni e compiti del cliente**
- 10.1 Il cliente deve provvedere all'installazione, all'intera manutenzione tecnica, alla riparazione e all'upgrade e all'update tecnici della merce fornita ai sensi delle specifiche di AG. Spetta al cliente garantire su base continuativa la funzionalità tecnica dei prodotti forniti installati nel paese del cliente.
- 10.2 Il cliente deve impiegare tecnici di assistenza qualificati ("tecnici assunti"). I tecnici assunti devono prendere parte a tutte le formazioni offerte da AG e che AG ritiene fondamentali per il cliente. Tutti i costi risultanti dalla partecipazione a tali formazioni (ad es. costi di viaggio o di alloggio ecc.) sono a carico del cliente.
- 10.3 Qualora per lavori di manutenzione a determinati prodotti di AG siano necessari mezzi di lavoro, utensili e strumenti di misurazione che vengono prodotti o modificati appositamente per AG, il cliente può utilizzare esclusivamente questi apparecchi. Per lavori di manutenzione e di riparazione, il cliente deve utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali di AG.
- 10.4 Il cliente ha l'obbligo di documentare i suoi lavori di riparazione e i servizi del cliente indicando il numero del prodotto e di serie, il nome e l'indirizzo di ogni acquirente nonché la sede dell'acquirente. Su richiesta, il cliente deve immediatamente mettere a disposizione tali registrazioni.
- 10.5 Il cliente deve documentare tutti i prodotti medicinali ("PM") e altri macchinari e apparecchi che ha venduto ai suoi acquirenti per un periodo di almeno 15 (quindici) anni. Queste registrazioni devono essere conservate in maniera tale da consentire una consultazione completa e immediata. Le registrazioni devono contenere informazioni relative al prodotto come il codice articolo, il numero del lotto, la data di vendita, un elenco dei clienti riforniti e i dati di identificazione del cliente. Il cliente deve immediatamente fornire queste registrazioni ad Amann Girschbach su richiesta di quest'ultima, nel momento in cui AG vuole prenderne visione al fine della tracciabilità dei prodotti, di azioni di consultazione o dell'eliminazione di errori.
- 10.6 Spetta al cliente condurre protocolli di reclami per prodotti medici ai sensi delle norme nazionali in riferimento alla prestazione e alla sicurezza di prodotti medici. Tutti i reclami pervenuti in forma orale, scritta o elettronica devono essere documentati. In deroga alle misure da adottare in base al proprio giudizio in merito all'evento o ai reclami, il cliente deve informare immediatamente AG circa tutti i reclami.
- 10.7 I prodotti contrattuali possono essere ceduti dal cliente senza l'esplicito consenso scritto di AG soltanto se inalterati. La pubblicità da parte del cliente per i prodotti contrattuali deve corrispondere alle informazioni di consumo di AG di volta in volta vigenti.
- 11. Proprietà intellettuale**
- 11.1 Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che tutti i diritti di beni immateriali esistenti per le merci e i servizi forniti o utilizzati in relazione ad essi nonché tutta la documentazione e i manuali a tale proposito continuano ad essere di proprietà esclusiva di AG. Il cliente può utilizzare i diritti di beni immateriali di AG o dei suoi fornitori soltanto previo consenso scritto di AG.
- 11.2 Il cliente non ha il diritto di registrare i diritti di beni immateriali, in particolare i marchi, le denominazioni aziendali, le ragioni sociali, i nomi commerciali, i segni, i brevetti, i nomi di dominio o gli indirizzi e-mail ecc. identici in toto o in parte ai diritti di beni immateriali di AG o delle sue aziende associate o simili ad essi, di disporre la registrazione tramite terzi, di richiederli o di disporre la richiesta tramite terzi. Il cliente manleva e manterrà indenne AG da tutte le rivendicazioni derivanti dall'inosservanza delle presenti disposizioni da parte del cliente.
- 11.3 Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che le merci e i servizi possano contenere hardware e software di terzi. Il cliente si impegna a trattare questi



Condizioni generali di contratto

hardware e software di terzi e i diritti ad essi associati in armonia con le disposizioni offerte dai proprietari di tali prodotti e diritti e con le disposizioni di licenza.

11.4 Il cliente deve garantire il rispetto di questo punto 11. da parte dei suoi partner contrattuali. Il cliente provvederà inoltre a manlevare e a tenere indenne AG da qualsivoglia responsabilità derivante da una violazione delle CGC da parte dei suoi partner contrattuali.

12. Informazioni riservate

12.1 Il cliente non può rivelare a terzi informazioni riservate o tecniche ("informazioni riservate") ricevute da AG né in toto né in parte, salvo che tali informazioni non siano pubblicamente note o che la relativa rivelazione non venga espressamente autorizzata per iscritto da AG. Il cliente può trasmettere informazioni riservate soltanto a persone sottoposte ad un obbligo di segretezza e fondamentali per l'utilizzo delle informazioni concrete. Le informazioni riservate non possono essere riprodotte e utilizzate dal cliente senza il consenso scritto di AG e su richiesta di AG devono essere restituite ad AG o immediatamente distrutte / cancellate.

12.2 Qualora sulla base di norme legali, regolamenti, disposizioni o di una ordinanza/decisione giudiziaria il cliente abbia l'obbligo di rivelare informazioni riservate, egli deve informare immediatamente AG di una tale rivelazione e collaborare con AG per l'ottenimento di misure provvisorie. Il cliente deve ad ogni modo limitare una rivelazione di informazioni riservate alla portata necessaria per il rispetto di tali norme.

13. Protezione dei dati

13.1 Noi trattiamo i dati personali trasmessi dal cliente al momento della stipula del contratto al fine di adempiere al contratto e di pubblicizzare i nostri prodotti nei confronti del partner contrattuale ai sensi dell'articolo 6 par. 1 (b) e (f) del Regolamento generale sulla protezione dei dati. Noi abbiamo un interesse legittimo a pubblicizzare i nostri prodotti nei confronti del cliente.

13.2 Il cliente ha l'obbligo di trattare i dati personali del cliente ricevuti da un lead in armonia con le norme in materia di protezione dei dati. È espressamente vietato al cliente trasmettere tali dati a terzi; il cliente manleverà e terrà completamente indenne AG da qualsivoglia violazione di questa disposizione contrattuale.

13.3 Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati personali sono disponibili nella direttiva sulla protezione dei dati sul nostro sito web.

14. Controllo dell'esportazione

14.1 Salvo diverse pattuizioni, i prodotti contrattuali forniti al cliente da AG sono concepiti esclusivamente per il paese concordato con il cliente e possono essere utilizzati soltanto in questo paese.

14.2 Il cliente prende favorevolmente atto del fatto che per via della loro conformazione o della loro finalità di utilizzo o del loro luogo di destinazione determinati prodotti contrattuali sono soggetti a disposizioni di esportazione e che per la relativa esportazione sia necessaria un'autorizzazione all'esportazione. Nel caso in cui prodotti contrattuali forniti da AG debbano essere esportati in un paese terzo, è responsabilità esclusiva del cliente determinare se per le (i) merci, (ii) paesi terzi o le (iii) persone in questione si applicano restrizioni di esportazione. È responsabilità esclusiva del cliente garantire il rigido rispetto delle disposizioni di esportazione e degli embarghi di volta in volta vigenti per i prodotti contrattuali, i paesi o le persone in questione. Il cliente si impegna in particolare a rispettare le disposizioni di controllo dell'esportazione dell'Unione europea (UE) e dei singoli stati membro dell'UE o quelle degli Stati Uniti d'America (USA).

14.3 Il cliente si impegna, al momento del trasferimento dei prodotti commerciali forniti da AG ad altri acquirenti, a vincolare tali acquirenti irrevocabilmente a questo obbligo e a informarli relativamente alla necessità dell'assoluto rispetto di tali norme giuridiche e a dimostrare l'adempimento di questo obbligo.

14.4 Il cliente garantisce di manlevare e tenere indenne AG da tutti i costi, in particolare per il procedimento giudiziario, tutte le spese, responsabilità o sanzioni, derivate da una violazione degli obblighi summenzionati da parte del cliente.

15. Cessione

Il cliente non ha il diritto di cedere in toto o in parte i suoi diritti od obblighi derivanti dal contratto e/o dalle presenti CGC senza il preventivo consenso scritto di AG, di trasferirli o di concedere sublicenze in merito.

16. Diritto applicabile; foro competente

16.1 Per il rapporto contrattuale tra AG e il cliente trova applicazione il diritto austriaco con esclusione delle relative norme di collisione e della convenzione delle Nazioni Unite sui contratti relativi alla compravendita internazionale di merci.

16.2 Qualora il cliente abbia la sua sede all'interno dell'Unione europea o in un paese AELS, il foro competente eletto per tutte le controversie derivanti dal o in relazione al rapporto contrattuale tra AG e il cliente, in particolare per controversie relative alle presenti CGC, è esclusivamente 6800 Feldkirch, Austria. Qualora il cliente abbia la sua sede al di fuori dell'Unione europea o dell'AELS, tutte le controversie derivanti dal o in relazione al rapporto contrattuale tra AG e il cliente, in particolare per controversie relative alle presenti CGC, sono sottoposte al tribunale arbitrale internazionale della

Camera austriaca dell'economia a Vienna (regole di Vienna). La lingua da utilizzare nella procedura arbitrale è l'inglese. Sede dell'arbitrato è Feldkirch. In deroga alla competenza del tribunale arbitrale, una parte può tuttavia richiedere misure provvisorie o cautelari presso un tribunale nazionale e un tribunale può disporre tali misure prima o durante la procedura arbitrale. Ad ogni modo, AG ha il diritto di presentare reclamo contro il cliente anche presso qualsiasi altro tribunale competente per il cliente.

17. Disposizioni finali

17.1 Al cliente spetta osservare le leggi nazionali, le norme e le disposizioni di sicurezza, in particolare in riferimento all'omologazione, all'installazione, al funzionamento, alla manutenzione e alla riparazione dei prodotti contrattuali, e il cliente si dichiara disposto a osservarle. Il cliente manleverà e manterrà indenne AG da tutte le rivendicazioni derivanti dall'inosservanza delle presenti disposizioni da parte del cliente.

17.2 Qualora una disposizione delle presenti CGC sia inammissibile, inefficace o per qualsivoglia motivo inapplicabile, tale disposizione è ritenuta separabile dalle restanti disposizioni delle presenti CGC e non intacca l'ammissibilità, l'efficacia e l'applicabilità delle restanti disposizioni delle presenti CGC. Eventuali disposizioni inefficaci sono considerate sostituibili da disposizioni efficaci che da un punto di vista economico si avvicinano maggiormente al senso e alla finalità della disposizione inefficace.

Koblach, novembre 2018